

 **PLATINUM**
JAPAN 1919

お客様相談係 (通話料無料)
0120-875-760
9:00~17:00 土日・祝日を除く

プラチナ万年筆株式会社
〒110-8622 東京都台東区東上野2-5-10

HOUSO-601-067

311808

<http://www.platinum-pen.co.jp/>

#3776 CENTURY

USER'S MANUAL





伝統と技術の集大成、ついに完成。

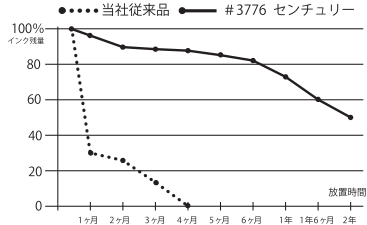
As result of cultivated tradition and untiring efforts,
the technology for the NEW #3776 Century was developed by our design team.



この度は、プラチナ #3776 センチュリーをお求め頂き誠にありがとうございます。#3776 ブランドは 1978 年に日本文字を美しく書くための万年筆として誕生。長年のご愛用にこたえうる万年筆です。一日でも長くお使い頂くためにも持つ方の愛情に左右されますので、十分に愛情を注いでお使い頂く事をお願い申し上げます。

#3776 センチュリーと一般万年筆のインク量変化のデータ

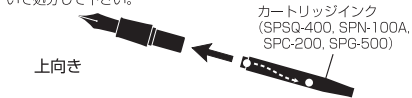
弊社インクカートリッジを装着し、キャップをしたまま長期放置した場合のインク容量の変化を計測したものです。※表は良好な環境での数値ですので、お客様全ての使用環境に該当いたしませんのでご了承下さい。



万年筆の正しい扱い方

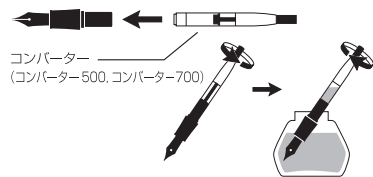
■カートリッジインクの差込み方

カートリッジインクを差込むときは、ペン先を上に向けた状態でゆっくりと右に回しながら、先端のステンレスボールがインク内に落ちるまで深く差込んでください。空になったカートリッジは回して引き抜いて処分して下さい。



■吸入式(コンバーター使用の場合)

インクビンからインクを入れるにはペン先をインクにたっぴりとつけて、ゆっくり入れます。ペン先についた余分のインクは必ず柔らかい紙などで拭きとってください。



#3776 センチュリーの特徴

万年筆の最大の弱点である長期放置によるインク詰まりを解消するキャップ「スリップシール機構」を新たに開発しました。この機構により、インクの水分蒸発を限りなく抑えられるため、キャップをしっかりと閉じるだけで、2年間メンテナンスをしなくても、顔料インクも染料インクも常に新鮮なインクの状態で筆記をお楽しみ頂けるようになりました。「スリップシール機構」を弊社看板ブランド「#3776 サン・ナナ・ナナ・ロク」に搭載し、新モデル「#3776 センチュリー」として完成致しました。

＜スリップシール機構の特徴＞ ※ただし、キャップをしっかりと閉じた条件によります。

- ネジ式キャップ初のペン先を完全気密にする機構です。
- 2年間放置してもメンテナンス不要。いつでも、さらっと書き出すことができます。
- インクの水分蒸発を限りなく抑えるため、いつまでも新鮮なインクで書き味の変わらない筆記ができます。
- 顔料インクも使用できます。

#3776 センチュリーをより長くお使いいただくために

■インクがなくなったまま長時間放置しますと、カートリッジインクが抜けにくくなりますので、ご注意ください。

■ペン先に無理な力を加えると、ペン先が曲ったり、インクの流れが悪くなったりすることがありますのでご注意ください。

■インクの混色はインクの流動性を悪くし、万年筆の性能に影響します。色変えが必要な場合は下記方法を行って下さい。

①ペン先カバー部分を水またはぬるま湯に5～6分浸す。 ②インクの色がなくなるまで洗浄する。

③よく振って、完全に水を切る。 ④新しい色のカートリッジインクを差込む。

■インクを入れておよそ2年間はインクづまりを起こさない設計ですが、お客様の使用方法、使用環境によってはインク詰まりを起こす事があります。詰まってしまった場合は、まずペン先首軸を水かぬるま湯に一昼夜つけておき、それから完全に水をきって、インクを入れ直してください。またペンを使わないでしまっておくときは、ペン先を水で洗っておくように心がけてください。

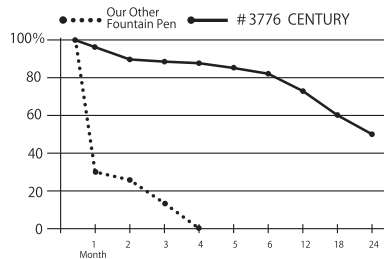
＜別売 万年筆インククリーナーキットもございます。＞ICL-1200 ※万年洗浄液 5パック※洗浄スポイト 1本付

■お手入れ法のご注意 軸、キャップは、やわらかい布で「から拭き」してください。濡らしたり、濡れた布で拭かないでください。

＜ご注意＞万年筆はデリケートな商品です。堅いものの上に落ちたり、無理な使い方をされますと破損や故障の原因となりますのでご注意ください。筆記以外では使用しないでください。幼児の手の届くところに置かないで下さい。インクはプラチナ純正インクをご使用下さい。

● **A data comparison among #3776 Century and other fountain pens. (changes in the amount of ink)**

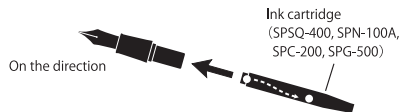
This data is a measurement of changes of the amount of ink with keeping setting the cartridge as recapping. (Please understand this data was measured under a good condition and not apply to all case.)



Changes of the amount of ink by time with a cap.

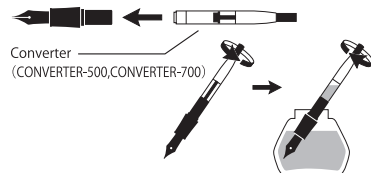
How to use a fountain pen.

● **How to install ink cartridge** Hold pen nib upward and insert ink cartridge deeply after stainless ball is dropped off.



● **To use with ink converter.**

Dip into the gripping section to the ink well, and screw the end of converter. Wipe up stained part with soft paper etc. before using.



A characteristic point of "3776 Century"

The innovative cap contains a unique "Slip & Seal" mechanism that prevents ink from drying out in the pen which is weak point of a fountain pen for long time. Thanks to this technology, we can enjoy the pleasure of writing by both pigment and dye-stuff ink always in fresh state just by recapping tightly if you do not use a pen for two year.

We mounted this mechanism to our flagship brand #3776 (#3776 expresses the height in meters of Mt. Fuji, the highest and most beautiful peak in Japan) and completed as new "3776 Century".

A character of the "Slip & Seal" mechanism.

- The world first mechanism of screw type cap of a fountain pen which seal a nib perfectly.
- It is not necessary to maintain for two year. Anytime we can write smoothly.
- "Slip & Seal" mechanism inhibits the evaporation of moisture, thus we can write with a fresh ink constantly.

To use "3776 CENTURY" for a long time.

- Please pay attention a ink cartridge will hardly remove if you leave the cartridge with no ink for a long time.
- If you press a nib strongly, a nib curve and the ink flow may become worse.
- If you use a different type of ink, please remove a current ink and wash and dry perfectly, otherwise ink composition changes and cause a bad ink flow.

Please do the following process in case of changing different type or color of ink.

1. Dip a gripping section (including a nib) into water or tepid water. (about 38 degrees Celsius, 100 degrees Fahrenheit)
2. Wash a gripping section until a color of ink disappear and drain the water well.
3. Install a new ink cartridge..

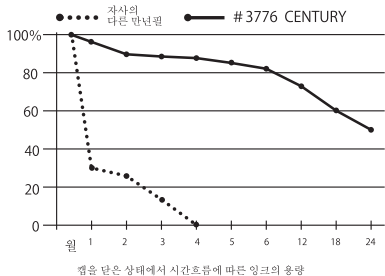
*We designed to seal a nib during two year, however ink may block depending on the use environment and how to use. When blocks, please do the above process No.1 and 2 after removing the ink cartridge. We recommend to remove the ink cartridge and clean when you do not use.

Option ; Ink cleaner kit is available. (5 packs Ink cleaner Concentrate and 1 dropper included.)

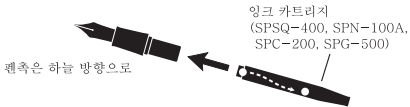
● **Care of maintenance.**

- Please use a soft cloth when you wipe with a dry cloth. (Do not use a wet one or soak.)
- A fountain pen is delicate product. A pen could be broken if you drop or use unreasonably.

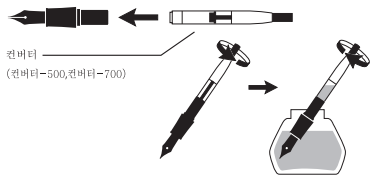
●#3776 센추리 만년필과 다른 만년필과의 비교 데이터.
(잉크 용량의 변화) 이 데이터는 만년필의 캡을 닫은 상태에서 잉크의 변화량을 측정한 수치입니다. (이 실험은 안정적인 상황에서 실시하였기 때문에 모든 상황에 적용된다고 보기는 어렵습니다.)



만년필 사용 방법
잉크카트리지를 사용법
펜촉을 하늘 방향으로 한 후,
카트리지를 스탠레스 볼이 밀려 떨어질 때까지 깊숙하게 밀어 넣습니다.



컨버터를 사용하는 방법
컨버터를 끼운 상태에서 그림부분이 잉크병에 충분히 잠기도록 담근 후,
컨버터를 돌려 잉크를 끝까지 빨아 올립니다. 그런 다음 잉크로 얼룩진 촉과
그림부분을 부드러운 종이로 닦아줍니다.



#3776 센추리 만년필의 특징 #3776 센추리에는 특별히 고안된 “슬립&셀”기술이 들어간 혁신적인 캡이 사용됩니다. 이는 기존 만년필에서 지적되어 왔던 잉크 마름 현상을 극복하는 독특한 기술입니다. 이 기술로 인해 우리는 염료(Dye) 잉크는 물론 안료(Pigment) 잉크까지, 단순히 뚜껑을 닫는 것만으로 무려 2년 동안 싱싱한 상태로 유지할 수 있게 되었습니다. 플래티넘사는 이 기술을 자사의 주력 모델인 #3776에 탑재하여 완전히 새로운 “#3776 센추리”모델을 탄생시켰습니다. (#3776은 일본에서 가장 높고 아름다운 후지산의 높이를 의미합니다.)

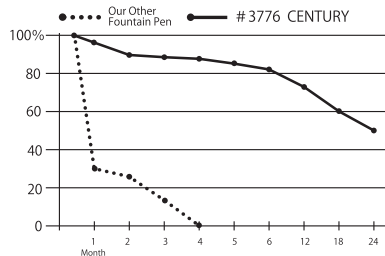
“슬립&셀” 기술의 특징 전 세계에서 사용하는 스크류타입 캡이 적용된 만년필 중 유일하게 촉이 완전히 밀봉되는 기술입니다. 언제든지 부드러운 필기감을 느낄 수 있습니다. 그 부드러움은 2년이 지나도 변하지 않습니다. “슬립&셀”기술이 수분이 증발되는 것을 차단하여, 언제나 안정적인 잉크 흐름 상태를 유지시켜 줍니다.

“#3776 센추리” 만년필을 오래 사용하는 법 카트리지에 잉크가 남아있지 않는 상황에서 오래 놓아두면 나중에 카트리지의 분해가 어려울 수 있습니다. 촉을 너무 강하게 눌러서 사용하시면 촉이 휘게 되어 잉크흐름에 문제가 생길 수 있습니다. 다른 종류의 잉크를 사용하시고자 할 때는 현재 사용중인 잉크를 물로 완전히 씻어낸 후 부품을 잘 건조시킨 다음에 새로운 잉크를 넣어 사용하세요. 그렇지 않으면 서로 다른 잉크 성분이 섞여, 흐름이 좋지 않게 될 수 있습니다.

다른 종류나 새로운 색상의 잉크를 사용하실 때는 다음과 같은 절차를 따라주시면 좋습니다. 1. 펜의 그림 부분을 (펜촉을 포함하여) 따뜻한 물에 완전히 잠기게 합니다. (약 섭시 38도, 화씨 100도) 2. 들어있던 잉크가 씻겨져 나갈 때까지 물로 그림 부분을 세척해주신 후 잘 말려 주십시오. 3. 새로운 잉크 카트리지를 사용해 주십시오. * 만년필 설계시 2년 동안 잉크 보존이 가능하게 설계하였으나, 사용 환경에 따라 그 이전에 잉크 막힘 현상이 나타날 수 있습니다. 그 때는, 위의 1, 2번 조치를 취하십시오. 만년필을 오랜 시간 사용을 하지 않을 때에는 잉크 카트리지를 제거하고, 세척을 한 후 보관하십시오.

자매품; 플래티넘 잉크 클리너 키트 (잉크 클리너 농축액 5팩, 펜 세척 드롭퍼 1개 내입) 취급유의 사항 제품은 건조된 부드러운 천으로 닦아주십시오. (가급적 젖은 천은 사용하지 말아주십시오.) 만년필은 쉽게 손상될 수 있는 제품입니다. 펜을 떨어트리거나 무리한 힘을 주어 사용하면 펜이 손상될 수 있습니다.

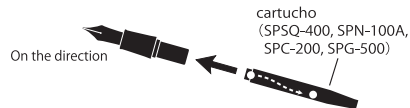
Una comparación entre la #3776 Century y otras plumas (cambios en la cantidad de tinta). Estos datos miden los cambios en la cantidad de tinta disponible en un cartucho tras pasar un periodo de tiempo sin usar la pluma pero con el capuchón puesto. (los datos se consiguieron bajo condiciones estandar, pero no son aplicables a todos los casos)



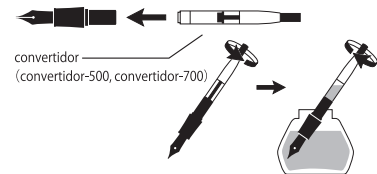
Changes of the amount of ink by time with a cap.

Cómo usar una pluma

Cómo insertar un cartucho: Mantenga el plumín hacia arriba e inserte el cartucho con presión una vez se haya caído la bolita de acero.



Cómo usar un convertidor: Sumerja el plumín en la tinta hasta llegar al grip y gire el extremo del convertidor. Antes de utilizar limpie las zonas manchadas con un papel suave.



Un rasgo característico de la #3776 Century

El capuchón innovador de esta pluma contiene un mecanismo "Slip & Seal" que evita que la tinta se seque mientras no se está usando la pluma. Este es un inconveniente que ha permanecido sin resolver durante mucho tiempo. Gracias a este invento podemos disfrutar de una escritura fresca con sólo cerrar el capuchón con firmeza, ¡incluso si no escribes en dos años! Este mecanismo sólo está disponible en nuestra línea "#3776 Century" (3776 metros tiene el Monte Fuji, el monte más alto y precioso de Japón).

Rasgos del mecanismo "Slip & Seal"

El primer mecanismo de rosca del mundo que sella totalmente el plumín.

No requiere cambio de cartucho (sin usar) en un año.

Evita que la humedad de la tinta se evapore, por lo que podemos escribir siempre con tinta fresca.

Para usar la #3776 Century mucho tiempo

Si deja el cartucho sin tinta por mucho tiempo, será más difícil quitarlo.

Si aprieta mucho a la hora de escribir, el plumín puede arquearse y perjudicar el flujo de tinta.

Si desea utilizar otro tipo de tinta, lave el plumín exhaustivamente. Una mezcla de tintas puede afectar al flujo de tinta.

Por favor siga los pasos indicados para cambiar de tinta:

1. Sumerja el plumín y grip dentro de agua aprox. 38°.

2. Límpielo hasta que deje de salir tinta y séquelo.

3. Inserte el nuevo cartucho.

Hemos diseñado este mecanismo para que la tinta no se seque en dos años, pero esto no impide que el plumín se bloquee si se usa inadecuadamente. Si se bloquea repita los pasos anteriores.

Opcional: Kit de limpieza disponible (5 unidades de limpia-tinta y un gotero)

Precaución:

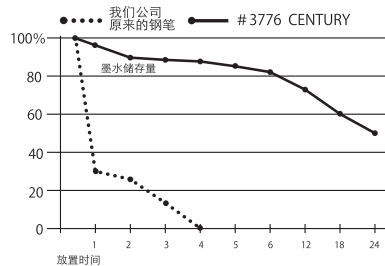
Por favor utilice una tela suave y seca a la hora de limpiar.

Una pluma es un producto delicado. Se puede romper si se cae o usa de forma inapropiada.

#3776 世纪钢笔与一般钢笔墨水储存量变化比较

此份资料是使用白金牌墨水替芯且盖着笔帽长时间放置后而测量出的墨水储存量的变化。

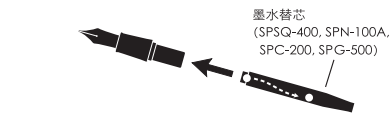
※此份资料是在良好环境下分析的，因此并不适用全部使用环境。



钢笔的使用方法

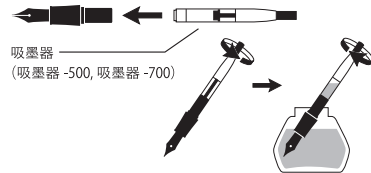
■墨水替芯的安装方法

请把替芯直接插入墨水芯致钢球掉到墨水里后就可以使用了，请把空的替芯拧拔出来再处理掉。



■吸墨器的使用

请直接将笔尖浸到瓶装墨水里吸墨水，在使用前，请用软和的纸等东西把笔尖上附着的剩余的墨水擦拭干净。



#3776 世纪钢笔的特色

长期放置钢笔后笔尖堵塞，这是钢笔的最大弱点。我们开创了一种叫做「Slip&Seal 构造」的新笔帽。

该构造可以加强气密性从而减少墨水的挥发，只需把笔帽紧紧地盖一下，即使二年以上没使用的钢笔仍然可以用新墨水书写。

我们为我们公司的主打品牌「#3776」安装使用此构造并完成了新型「#3776 世纪钢笔」。

< Slip&Seal 构造的特点 > ※根据是在把笔帽紧紧地盖上后的条件下

- 用螺丝旋转笔帽第一次便可以将笔尖完全密封的构造。
- 二年以上放置时间也没有问题，随时都可以流畅地书写出来。
- 可以防止墨水挥发，因此过了很长时间仍然可以用新鲜墨水书写。
- 也可以使用颜料墨水。

长期使用 #3776 世纪钢笔需注意

■请勿将此产品在没有墨水的状态下长时间放置，否则替芯会很难拧拔出来。

■请勿将笔尖过度用力按压，否则笔尖会弯曲，致使墨水流动不好。

■如需要更换墨水颜色，请按以下方法步骤，否则墨水混合，会对钢笔引起不好的影响。

①请先将笔项（包括笔尖）浸泡在水或温水里 5~6 分钟。②将浸泡的水换过直到水不再变色为止。

③完全甩去笔项上的水。④请插入新颜色的墨水替芯。

■我们设计的二年墨水不堵塞，也取决于顾客的使用方法和使用环境。

若笔尖堵塞，首先请把笔项（包括笔尖）浸在水或温水里放置一昼夜，然后完全甩去笔项上的水，再插入墨水替芯。

长期不使用应冲洗后存放。

< 另售 有钢笔清洁小套件 > 品名：ICL-1200 ※包括袋装钢笔清洁剂 5 袋和洗净抽水管 1 个

■保养注意事项

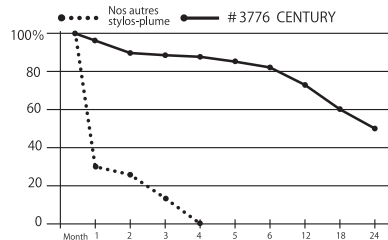
如笔杆、笔帽有污垢，请用软和的干布擦干净。请勿冲洗，请勿用湿布擦。

< 注意 > 钢笔是很精密的商品，请勿掉落在硬的地方，否则会造成钢笔的破损或故障；请勿用于书写以外的用途；

请保管在幼童无法触及之处；请使用白金牌品牌的纯正墨水。

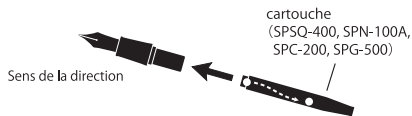
Graphique de comparaison des données entre le #3776 Century et d'autres stylos-plume. (Changements dans le volume d'encre disponible au démarrage).

Ce graphique illustre les différences de volume d'encre disponible au démarrage entre le #3776 Century et d'autres stylos-plume utilisés et ouverts pour écrire après une période de temps donnée. (Ce graphique a été réalisé dans de bonnes conditions mais n'est pas applicable à toutes les configurations de stylos-plume disponibles sur le marché).

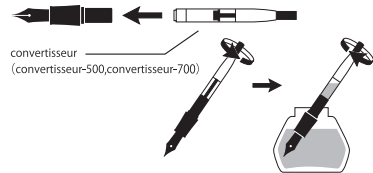


Changements du volume d'encre disponible au départ en fonction de la durée de stockage (capuchon fermé)

Nos conseils pour le bon entretien de votre stylo-plume :
Installation de la cartouche : orienter la plume vers le haut et pousser la cartouche jusqu'à ce que la bille en acier à l'entrée de la cartouche soit libérée.



Installation avec un convertisseur : plonger la section de plume dans l'encrier et tourner le haut du convertisseur pour faire monter l'encre à l'intérieur. Nettoyer le bas du convertisseur (partie métallique) avec un papier doux.



Caractéristique essentielle du #3776 Century : le capuchon possède un petit mécanisme unique dit « Slip & Seal » qui évite à l'encre de sécher même quand le capuchon est fermé, ce qui reste le point faible de beaucoup de stylos-plume. Grâce à ce système, le stylo-plume peut rester pratiquement deux ans fermé et conserver dès l'ouverture sa capacité à générer un débit d'encre immédiatement suffisant.

Nous avons installé cette caractéristique « Slip & Seal » sur notre gamme porte-drapeau, le #3776 : ce nombre représente l'altitude de la plus haute et de la plus belle montagne au Japon, le Mont Fuji. Nous avons rajouté le nom « Century » pour les nouveaux #3776 bénéficiant du mécanisme « Slip & Seal ».

Caractéristique du mécanisme « Slip & Seal » :

- C'est le premier système au monde qui permet de fermer hermétiquement les capuchons à vis sur les stylos-plume.
- L'écriture douce et régulière est immédiate à tout moment, même si le stylo-plume n'a pas été utilisé depuis plusieurs mois.
- Le mécanisme « Slip & Seal » limite l'évaporation de l'encre ce qui permet d'écrire immédiatement avec une encre fluide.

Pour utiliser le #3776 Century longtemps :

- Évitez de laisser dans le corps du stylo une cartouche d'encre vide : elle s'enlèvera difficilement.
- Si vous pressez trop fortement sur la plume, le débit d'encre sera déréglé.
- Si vous utilisez différents types d'encres, nous vous invitons à nettoyer et sécher la plume soigneusement avant la mise en place d'une nouvelle encre. Les changements de compositions d'encres entraînent des débits irréguliers.

Suivez les consignes suivantes si vous changez de couleur ou de type d'encre :

- 1 – Plongez la section de plume dans l'eau froide ou tiède (38°C).
- 2 – Nettoyez l'encre à l'eau courante jusqu'à ce que la couleur initiale disparaisse.
- 3 – Installez une nouvelle cartouche.

*Nous avons créé le système « Slip & Seal » qui est efficace au moins deux ans entière. Pour autant, il se peut que dans certaines conditions d'utilisation l'encre ne s'écoule pas bien au départ. Dans ce cas, nous vous invitons à suivre les étapes 1 et 2 après avoir enlevé la cartouche.

En cas de non utilisation prolongée, nous vous invitons à enlever la cartouche et à nettoyer la section de plume comme indiqué ci-dessus.

Option : le Kit Nettoyant « Ink Cleaner Kit » (5 packs de produit nettoyant concentré et 1 pipette).

Nettoyez votre stylo-plume : avec un chiffon sec et doux. Ne pas utiliser un chiffon mouillé ou humide.

Un stylo-plume est fragile et peut se casser en cas de chute ou d'usage inapproprié.

FRA